

Korrespondenz aus Deutschland.

Posten 107 bei Spremberg, 8. Sept. 1911.

Wertes Volksblatt!

Trockenheit und Waldbrände sind jetzt hier an der Tagesordnung, und wir Bahnbeamten müssen nach jedem unferen Posten passirten Zuge sorgfältigst Umschau halten, ob nicht irgendwo am Bahnkörper entlang ein Feuer ausgebrochen ist, was übrigens auch manchmal vorkommt. Die aus Deutschland gehörigen Volksblattleser wünschen, wenn möglich, recht viel Neues aus der alten Heimat zu lesen. So bekam ich u. a. neulich einen Brief aus Winchester, in welchem die mein Wünsche Ausdruck verliehen wird. Deshalb schicke ich heute ein Aufschuß aus dem "Spremburger Anzeiger" vom 1. September zum Nachdruck. (Die Schriftleitung des "Volksblatt" bringt daraus die sich auf Wald- und anderweitige Brände beziehende und wie folgt lesende Nachricht zum Abdruck):

Raum hat die Hitze erneut eingesetzt, da kommen auch schon wieder Meldungen über größere Brände. An der holländischen Grenze von Kaldenkirchen bis Dahlheim wüthet ein großer Waldbrand, der auf deutsches Gebiet übergegriffen hat. Mehrere deutsche Bauernhäuser wurden vernichtet, sechs Personen kamen in den Flammen um, 600 Morgen Wald stehen in Flammen. Man legte ein Gegenfeuer an, das aber unglücklichweise falsch lief und die Gefahr nur noch steigerte. Zum Schutze der deutschen Waldungen sind aus Köln 300 Soldaten eingetroffen, auf holländischem Gebiet ist holländisches Militär mit der Bekämpfung des Feuers beschäftigt. — In dem Dorfe Schweningen bei Karlsruhe brach Großfeuer aus, dabei 20 Häuser zum Opfer fielen. 23 Familien sind obdachlos. Unter den abgebrannten Gebäuden befindet sich auch das Pfarrhaus, in dem sich eine wertvolle Bücherammlung befand, die ein Raub der Flammen wurde. Der Gesamtschaden beträgt ca. 1 Million Mark. — Beim Brand des großen Industriegebäudes "Spreepalast" in Berlin, der einen Schaden von etwa 400,000 Mark verursachte, ertranken infolge von Rauchvergiftung drei Feuerwehrleute schwer.

Meinem Bahnmeister Erwin B. habe ich mitgeteilt, daß ihm mein alter Freund, der Volksblattmann, demnächst einen Wasser- und Zuckermelonen-Katalog zuschicken wird, dessen Eintreffen er mit Freuden entgegensteht. Mit herzlichem Gruß an alle Leser des Volksblattes,
Der Eisenbahner.

Correspondence from Germany

Post 107 at Spremberg, Sep 8, 1911

Worthy *Volksblatt*!

The daily order for this place is now dryness and forest fires and the rail road employee must studiously look around, with every train passing their posts, to determine if a fire might have started along the tracks which happens occasionally. The readers of the *Volksblatt* who were born in Germany wish, when possible, to see much that is new in their former home land. Thus, I received, among others, a letter with request from Winchester to which I will make comment, herewith. For that reason, I am sending some commentary from the Spremberg Gazette of September 1 for copy. (The editors of the "*Volksblatt*" will now reprint the news about forest and other fires, as follows):

"As soon as temperatures rise again, news appear anew about large fires. A massive forest fire rages at the Dutch border between Kaldenkirchen and Dahlheim which has crossed over into German territory. A number of German farm houses have been destroyed, six persons have perished in the fires, 6000 acres of forest are in flames. A back-fire was started which, unfortunately, turned in the wrong direction and only increased the danger. 300 engineers arrived from Cologne to protect German forests and Dutch military is engaged in fighting the fires in their territory. --- A wild fire broke out in the village of Schweningen near Karlsruhe to which 20 houses fell prey and 22 families were rendered homeless. The parish house, in which had been a valuable collection of books, was among those consumed in the blaze. Total damages amount to 250,000 *Mark*. -- At the fire of the large industrial complex "Spree Palace" in Berlin, which caused damages of about 400,000 *Mark*, three firefighters were severely poisoned through smoke inhalation."

I have informed my rail road supervisor, Erwin [??] that my old friend, the man at *Volksblatt*, would soon be sending a catalog for water- and sugar melons which is anxiously anticipated.

With hearty greeting for all readers of the *Volksblatt*,

The Railroader

Translated by John Buerfeind

Provided by Wendish Research Exchange,
www.wendishresearch.org